CELESTINA, AMELIE, DON JUAN TENORIO, JAVIER BARDEM…"JUNTOS, PERO NO REVUELTOS" EN EL AULA DE ELE (II)

Rosalía Belén Fernández López

RESUMEN.

En este taller **la literatura clásica española, y concretamente los personajes literarios más relevantes, se presentan como eje temático** para la enseñanza-aprendizaje del español como lengua.

Normalmente cuando se habla de ELE pensamos, automáticamente, en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua, cuyo objetivo es lograr una adecuada comunicación lingüística entre hablantes de la misma comunidad y ser conocedor de los aspectos culturales propios del país. Dentro de este marco, parece que las obras clásicas no tienen cabida, debido a la dificultad que entrañan en sí mismas, por un lado la lengua empleada en ellas, muchas veces en desuso y por otro, las distancias temporales y sociales que nos separan desde el punto de vista temático…o ¿no?

En este taller trataré de acercar la literatura clásica y sus personajes más relevantes al aula de ELE, mostrando la enorme riqueza cultural, social y lingüística que presenta y que permanece, todavía, entre nosotros.

Así, a través de personajes del mundo virtual, social, artístico…descubriremos que convivimos entre "Lazarillos", "donjuanes", "Celestinas", "Quijotes" del siglo XXI, incluso nosotros mismos podemos ser uno de ellos. Llegaremos a cuestiones del tipo, ¿don Quijote no es un avatar en el siglo XXI?, ¿Javier Bardem un "Don Juan" en Vicky, Cristina Barcelona? Acaso, ¿Fortunata y Jacinta no comparten protagonismo en una telenovela? O ¿Qué vínculos pueden unir a Amelie con Celestina?

La literatura se presenta como puerta o acceso a otros aspectos culturales y lingüísticos de nuestro idioma y de nuestra sociedad. Estamos ante una enseñanza que va más allá de la literatura clásica en sí misma y así lo veremos.

PALABRAS CLAVE.

Literatura, ELE, Interdisciplinariedad, Actualidad, Comparativa, Fraseología, Humor, Test, Juego,

ESTUDIANTES A LOS QUE VA DIRIGIDOS.

Alumnos B1, B2, C1

MATERIAL NECESARIO PARA LA REALIZACIÓN.

Fichas (test y actividades hechas por el profesor), Baraja (hecha por el profesor), Sipnosis y resúmenes (sobre la temática del taller), papel y bolígrafo.

1. INTRODUCCIÓN.

Normalmente cuando se habla de ELE pensamos, automáticamente, en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua, cuyo objetivo es lograr una adecuada comunicación entre hablantes de la misma comunidad y ser conocedor de los aspectos culturales propios del país. Pero la enseñanza del español va más allá y cada vez es más frecuente el interés por otros aspectos que, en principio, parecen más complejos pero que con una adecuada metodología se presentan atractivos y motivadores para el estudiante. En mi experiencia personal, la literatura clásica también es apetecible e interesante para los estudiantes de ELE, y una fuente de información privilegiada sobre nuestros orígenes y valores culturales que cualquier estudiante que se precie valorará. Lo importante es cómo llevarla al aula y hacerla atractiva.

Sabido es que la enseñanza de la Literatura Española ha encerrado y encierra una doble dificultad frente al aprendizaje de la lengua como acto comunicativo. Por un lado, tenemos el nivel del lenguaje en sí, estamos ante una lengua culta, a veces en desuso por el paso del tiempo y difícil de comprender por parte de los alumnos, y por otro lado, y de un modo muy significativo, las distancias temporales y sociales donde situamos cada uno de los personajes y obras literarias, estos se presentan tan alejados del momento actual que el estudiante de ELE no es capaz de otorgar un valor real y adecuado a nuestra literatura así como mostrar un interés que le anime a disfrutar de nuestras obras literarias. La practicidad, buscada por el alumno de ELE, hace que el estudio de la Literatura no se presente en igualdad de condiciones con respecto al estudio de la Lengua.

A lo largo de este taller, centrándome en la distancia temporal, y a través de referentes y comparativas actuales, entorno a diversas disciplinas artísticas, culturales y sociales, haciendo mención también a expresiones lingüísticas que aluden a estos personajes, acercaremos hasta nuestros días a Don Quijote, Don Juan Tenorio, Fortunata y Jacinta y otros personajes literarios. Descubriremos que viven entre nosotros, se adaptan a nuestro hábitat y aparecen en rincones que, aparentemente, son contra natura. Haremos que los estudiantes acorten distancias entre la época clásica y los tiempos actuales. Han pasado siglos, pero en esencia el ser humano es cíclico.

Sin obviar la gran ayuda que internet aporta para la contextualización de épocas pasadas, donde el alumno puede familiarizarse y recrearse en un mundo ficticio y adentrarse en historias medievales, románticas o renacentistas, este análisis, centrado en el perfil de algunos personajes, invierte el orden de estudio, partiremos de nuestra actualidad y "comprobaremos" que vivimos y convivimos con "caballeros andantes", románticos, "donjuanes" del siglo XXI, incluso nosotros mismos podemos ser uno de ellos.

La selección de personajes literarios ha sido hecha en función de las necesidades surgidas en el aula durante las clases y por su relevancia a lo largo de la historia de la literatura española. En mi experiencia como profesora de ELE, los alumnos se enfrentan a distintos textos que recorren toda nuestra literatura, desde la Edad Media hasta nuestros días. Se trata de estudiar personajes y obras que han marcado una época y que continúan entre nosotros por la gran influencia social que han tenido y tienen a pesar del paso del tiempo. El objetivo es acercar estas obras y personajes a jóvenes de hoy en día de un modo ameno y atractivo. Los ejemplos buscados permiten el desarrollo de un

pensamiento interdisciplinar, la literatura se presenta como puerta o acceso a otros aspectos culturales de nuestro idioma y de nuestra sociedad. Estamos ante una enseñanza que va más allá de la literatura clásica en sí misma y así lo veremos.

2. DON JUAN TENORIO

Si hablamos de Woody Allen o de Javier Bardem en el aula de ELE, probablemente surja el nombre de la película que los unió en la gran pantalla, Vicky, Cristina Barcelona. Esta película ha permitido conocer más nuestro país, por la localización de la misma y por el protagonismo de dos de nuestros más reconocidos actores internacionales.

Partiendo del visionado de la misma, los estudiantes de ELE, rápidamente descubrirán a Javier Bardem (Juan Antonio Gonzalo, en la película) como un personaje romántico, mujeriego, seductor, provocador, atractivo, apasionado, impulsivo, enamoradizo, con sutil poder de persuasión.

Rasgos que corresponden perfectamente con el Don Juan Tenorio de Zorrilla y el Burlador de Sevilla de Tirso de Molina.

En el aula de ELE la actualidad de este personaje permitirá que las actividades surjan con naturalidad y cercanía, ¿quién no se ha cruzado alguna vez con un donjuán o le gustaría ser un donjuán? Y si pensamos en los distintos posibles finales que "sufre" un don Juan: por un lado encuentra a la mujer de su vida, que burlada con anterioridad, lo perdona (estamos ante el donjuán de Zorrilla) o por el contrario sus días terminan en la soledad, "castigado" por su andanzas vitales (en este caso estamos ante el burlador de Tirso). Juan Antonio, en este caso, parece compartir el final del donjuán de Tirso, se queda sin sus compañeras de cama.

Si tomamos algún apunte de la película, las artes amatorias de Juan Antonio quedan reflejadas en sus diálogos, escuchamos intervenciones como: *"¿De qué color tienes los ojos?","Comeremos bien, beberemos buen vino y haremos el amor (...) espero que los tres". "¿Es razonable que os pida si queréis venir a mi habitación?" "las dos sois perfectas y hermosas"*. El donjuán de Zorrilla reflejaba su amor a través de palabras tan conocidas como *"¿no es cierto, ángel de amor, que en esta apartad*a orilla más pura la luna brilla y se respira mejor?*"*. Ambos desean lo mismo, pero la época y las costumbres moldean las formas.

Al mismo tiempo, Juan Antonio, unido a ese carácter conquistador, también presenta el lado romántico traducido en adjetivos como marginado, artista, bohemio, rebelde, inadaptado. Frases como *"la vida es corta, la vida es aburrida, la vida es dolorosa", "la noche es tibia y perfumada y estamos vivos ¿significa poco?"* o *"sólo el amor inalcanzado puede ser romántico"* justifican este perfil torturado, autodestructivo y de pensador libre que marca a los inadaptados escritores del siglo XIX.

Hemos descubierto a nuestro donjuán del Siglo XXI.

3. LA CELESTINA

Dos Celestinas muy distintas esconden la esencia de la "alcahueta" de Rojas en el sentido de "mediar entre las relaciones amorosas de otras personas"

Por un lado, y muy frecuentemente, en el cine son muchas las situaciones donde se refleja la influencia de Celestina. Dentro de un argumento cinematográfico, el tema del amor siempre está presente y en muchas ocasiones, también la ayuda de alguien para llevar a buen puerto este sentimiento.

En este caso he seleccionado una celestina antitética a la de Fernando de Rojas, es una celestina desinteresada y de buen corazón, generosa, amable, su nombre es Amelie. Esta joven de 22 años descubre que su único objetivo es arreglar en secreto la vida de sus peculiares vecinos, entre los cuales hay una pareja que nuestra protagonista, de un modo "mágico" ayuda a su encuentro. El amor entre la pareja surge gracias a la intervención de Amelie, que de un modo sutil, prepara el escenario perfecto para que los personajes se "recreen" en ese amor desconocido por ellos mismo, hasta ese momento.

Fernando de Rojas nos descubrió a una vieja Celestina, que ha dejado huella a lo largo de la historia. Hoy en día, expresiones como "ser una celestina", remiten directamente a este personaje, que con el tiempo se ha ido despojando de su soberbia, de su envidia o de su propio interés y se ha convertido en la ayuda perfecta para conseguir que el amor triunfe. He escogido a Amelie, primeramente por tratarse de una película conocida y premiada y porque, aunque muy dispares en edad, en intereses, en carácter y en generosidad, ambas "celestinas" viven en secreto sus intenciones, se rodean de magia y hechizos que cada una de ellas emplea según su interés.

Algunos pueden pensar que la clave de la Celestina de Rojas es justamente ese carácter perverso e interesado, pero el objetivo no es encontrar un calco sino identificar personajes actuales que reflejen lo que hoy en día entendemos por "ser una celestina". Estos personajes tan contrarios ayudan a que el alumno de ELE perfile, sin dificultad, las diferencias físicas, de carácter, de intención, de valores de ambas. Y que nuestra vieja celestina quede totalmente definida.

Es evidente que de aquí surgirán actividades donde el estudiante puede exponer sus propias o conocidas experiencias en torno a esta idea, la realidad a veces supera la ficción y probablemente hemos sido víctimas de alguna celestina o hemos hecho el papel de ella, el juego y el intercambio de experiencias está servido en el aula.

Por otro lado, nuestra otra celestina que encontramos hoy en día, se presenta en forma de página web, una celestina internauta que cada día cobra más adeptos entre los jóvenes y menos jóvenes. Me estoy refiriendo a www.meetic.es o www.edarling.es Pocas cosas se resisten al mundo virtual. Nuestra vieja Celestina se nos ha convertido en páginas de contacto donde, cada día son más los usuarios que encuentran sus amores en la red. Los estudiantes de ELE verán esta comparativa cercana y divertida. En este caso la ayuda celestinesca se moderniza y se convierte en contactos virtuales, citas a ciegas…, gracias a test de compatibilidad que los usuarios, en este caso voluntariamente y por parte de los dos, realizan en su interés por encontrar su media naranja. Es decir, Calisto y Melibea buscan el amor y Celestina, reencarnada en la web, hará el resto del trabajo para que el amor triunfe.

4. DON QUIJOTE DE LA MANCHA

No podía faltar en esta pequeña presentación, el personaje literario más importante de nuestra cultura que al igual que nuestros personajes anteriores también forma parte ya de nuestra lengua diaria, a través de frases hechas del tipo: "ese chico tiene un espíritu quijotesco" expresión que alude directamente al carácter y personalidad de nuestro personaje literario por excelencia, Don Quijote de la Mancha.

Los estudiantes de ELE no tienen este referente cultural o no conocen las anécdotas que rodean a este personaje y la "maravillosa" locura que padece para cualquier lector que se precie. Para ello y analizando el entorno que nos rodea, nos damos cuenta que en el siglo XXI y virtualmente, nos encontramos con diversos "quijotes", o lo que es lo mismo "avatares", término muy usado en nuestros días y que significa, según la tercera acepción que la DRAE nos proporciona, "reencarnación, transformación".

Antes de contar las aventuras y desventuras de nuestro "antihéroe" y desarrollar el análisis de la obra, establecer esta similitud hará que nuestros alumnos, descubran el sentido de este protagonista, y lo harán a través de su propio "avatar", esto es, el estudiante debe pensar en que personaje, alguna vez, ha querido reencarnarse o transformarse y esto, únicamente, se puede hacer real a través del mundo virtual. Seguro que nuestros estudiantes, tienen otra "desconocida" vida online y que a través de ella han tratado de vivir otras experiencias que a juicio de otros serán "locuras quijotescas".

Nuestra vida actual nos lleva a un ritmo vertiginoso, donde no parece haber cabida para soñar, crear, reinventar,…los jóvenes, y no tan jóvenes, buscan esto, sin saberlo, en el amplio mundo virtual, así como Don Quijote lo buscaba en las tres salidas que marcan su vida como loco justiciero, y también sin ser consciente de ello.

Las posibilidades que ofrece la vida online y las redes sociales hacen que nuestros estudiantes, sin intención, sean unos "quijotes" del siglo XXI. No son "un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor", los tiempos cambian, ahora son jóvenes que detrás de su "avatar" se relacionan globalmente, crean juegos virtuales, viven una segunda vida, establecen amistades y, porque no, se enamoran.

Las distintas épocas marcan pequeñas diferencias, pero la esencia es la misma: como buenos "quijotes" o "avatares" quieren conquistar otros mundos, son imaginativos, creativos y les mueven ideales que los llenan de vida, incluso, igual que en nuestro Quijote cervantino, la comicidad, también es la protagonista, "esconderse" tras el avatar de cada uno, permite que el sentido del ridículo desaparezca y el atrevimiento cobre protagonismo…es vivir en libertad y en la locura permitida.

Como objetivo último, serán capaces de identificar la esencia de nuestro protagonista, en consecuencia el valor de la obra e interpretar "sus múltiples" vidas en la red. Las actividades en torno a este tema se presentan dinámicas y atractivas.

5. FORTUNATA Y JACINTA

La última comparativa se desprende de esta pregunta: ¿Es Fortunata y Jacinta la materia prima de una telenovela? Inicialmente, esta comparación puede parecer un

despropósito, pero si nos despojamos de simples prejuicios sociales y culturales, seremos capaces de acercar a los estudiantes a una realidad, perfectamente conocida por ellos.

El fenómeno televisivo, los culebrones, ha sido y es una herramienta perfecta y muy útil para la enseñanza del español en todo el mundo, lo que es más, son muchos los estudiantes que dicen haberse "enganchado" al estudio de nuestro idioma gracias a una de esas interminables telenovelas que durante años nos ofrecen diariamente una historia de amor cuyo final es predecible en el primer capítulo, pero, sin embargo, nos tiene ante la pantalla durante largas temporadas televisivas. El público, sobre todo femenino, en torno a los 16 y 17 años es muy numeroso y la fluidez, la variedad y la comprensión de la lengua de este alumnado que sigue con pasión este tipo de series es muy bueno en su aprendizaje, además de abrirse una puerta hacia la cultura y el habla hispanoamericana, que despierta un gran interés entre nuestros estudiantes de ELE.

Yendo un poco más allá del aprendizaje de la lengua como acto comunicativo, y fijándonos en el contenido en sí mismo, veremos que el esquema de estas teleseries se repite continuamente: chico de clase alta y adinerado, se enamora de chica de clase social baja, pero por problemas sociales y circunstancias familiares se casará con chica de la misma clase social. A pesar de todo el amor continúa y después de muchas peripecias vitales, triunfa éste, olvidándose de las normas establecidas socialmente, ejemplos de ello son El secreto de Puenteviejo, Rubí, Amarte así…

Esto es lo que nos ofrece Fortunata y Jacinta. Estamos ante todo un "lío de faldas" de la época: Juanito Santa Cruz, Jacinta y Fortunata forman el triángulo amoroso que durante años (el tiempo externo de la novela recuerda a los incontables episodios que forman estos culebrones) viven marcados por encuentros y desencuentros. El autor analiza los sentimientos de sus personajes con total libertad, presenta nobles arruinados, burgueses adinerados y miserias de gente que solo sirven para aparentar, en resumen el realismo de la época que Galdós supo, como nadie, reflejar con detalle. Las telenovelas, con cierta parodia y exageración, ofrecen estos enredos que para el alumno de ELE resultan, nos guste o no, más atractivos y cercanos por la actualidad y las sociedad en la que vivimos.

En manos del profesor está reconducir la historia hasta la época realista, pero los parecidos servirán para despertar el interés del estudiante.

6. CONCLUSIÓN

Hasta aquí, una muestra de que la literatura clásica está viva, que la influencia de los personajes clásicos ha llegado hasta nuestros días, sólo hay que observar lo que nos rodea. A través de medios como Internet, cine, televisión, música, hemos encontrado a quijotes, donjuanes, celestinas, …cuyo objetivo no es otro que hacer que nuestros estudiantes sientan que la literatura está cerca, que hay diferencias temporales, sociales, culturales que, evidentemente, hay que conocer para comprender cada producción literaria. Pero, inicialmente y con el fin de despertar el interés y la intercomunicación entre ellos, las comparativas establecidas son atractivas y motivadoras para iniciar el estudio de una parte fundamental de nuestra cultura muy relevante y que ha sufrido "marginación" durante años, la Literatura española.

Quedan muchos otros personajes, obra y épocas que también siguen entre nosotros, el trabajo continúa en esta línea, estableciendo comparativas que hagan "revivir" la literatura española y, una posterior creación de materiales de aula donde el alumno juegue con nuestros personajes literarios a través de la lengua y de los conocimientos culturales que poco a poco van adquiriendo a lo largo de su formación.

Así, no sólo se conocerá nuestra literatura al final del proceso, sino que "a lo largo del camino" también descubrirán otros aspectos culturales, artísticos, sociales y lingüísticos de nuestro español que actualizarán y revitalizarán a los clásicos y conseguirán ser "integrados" en el aula de ELE con naturalidad.

BIBLIOGRAFÍA

CERVANTES, Miguel de (1985): Don Quijote del Mancha I y II. Cátedra, Madrid

PÉREZ GALDÓS, Benito (1992): Fortunata y Jacinta I y II. Cátedra, Madrid

ZORRILLA, José (1993): Don Juan Tenorio. Crítica, Barcelona

ROJAS, Fernando de (2004): La Celestina. Santillana, Madrid

Vicky, Cristina Barcelona (Woody Allen)

Amelie (Jean-Pierre Jeunet)

http:// www.meetic.es

http:// www.edarling.es